

親愛的朋友 Dear Friends

「賀禮·利得·惠東華」計劃由2011年起推出，呼籲企業及善長將公司活動收益及節慶賀禮捐贈予東華三院，以支持本院的社會企業或指定服務的發展。適逢今年是東華三院創院150周年，本院盼望各界善長支持我們的理念，捐贈喜慶活動的賀金，與更多有需要的人士分享喜悅。

東華三院近年積極推動多元化的社會企業服務，透過引入企業營運手法，開辦不同類型的社會企業項目，為弱勢社群開創更多就業及培訓機會，讓他們發展個人潛能，建立自信。而社會企業所獲的利潤會重投發展社企服務，以達致可持續發展及促進社會共融目標，建立和諧的社會。

現在，您只需要將慶典活動的禮金或收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，便能協助推動本院各項社會企業。您亦可指定捐款用途，支持本院其他服務項目。為表謝意，您的捐款友好將會獲得以您名義致送的本院感謝卡。

本院今年再推出「代金賀卡」，讓善長直接捐款換取作賀禮之用，在向至愛親朋表達祝福之餘又可做善事，別具意義。

請支持「賀禮·利得·惠東華」，並邀請您的親朋摯友一同參與，大家心連心，讓善行走得更快、傳得更廣！

Since its launch in 2011, the “**Celebratory/Activity Proceeds Donation Scheme**” encourages corporations and donors to donate proceeds from corporate events and celebratory occasions to TWGHs. Your donations will be used for the improvement and development of TWGHs social enterprises or designated services. As this year marks the 150th Anniversary of the Group, we appeal all well-wishers to make a donation in lieu of gifts to extend your happiness and share your love and joy with more people in need.

TWGHs is committed to promoting the development of social enterprises in recent years. By engaging entrepreneurship and business strategies in setting up different types of social enterprise projects, the socially disadvantaged are able to develop their potential to the fullest which in turn helps them to gain self-confidence and achieve self-reliance. Profits of running social enterprises will be reinvested in the business to achieve sustainable development of the operation and foster social inclusion to build a harmonious society.

Just invite your friends and relatives to make a donation to TWGHs in lieu of gifts on your special days to support the “**Celebratory/Activity Proceeds Donation Scheme**”. Other than financing our social enterprises, you are also welcome to designate your donation towards other services of TWGHs. A specially designed thank you card will be given to your friends and families on your behalf as an acknowledgement of their generous contribution.

In addition, this year we have launched a Gift Card for redemption by donors. You can directly donate to receive a card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.

ACT NOW! And invite your friends and families to join hand in hand to spread the benevolence further.

文穎怡

(文穎怡)
東華三院主席
(Ginny MAN)
Chairman
Board of Directors

利澤香江 禮証溫情
Share your love & joy
Bring blessings
to the needy



生活喜慶賀禮 Joyous Occasions



婚禮喜宴
Wedding



彌月之喜
Celebration of
the New Born



生日慶祝
Birthday



企業活動利得 Corporate Events



開業誌慶
Opening
Ceremony



企業活動收益/
盈利
Profits



節慶積福賀禮 Festival Celebration



周年紀念
Anniversary



節慶利是
積福賀禮
Celebration
Gifts

請支持「賀禮·利得·惠東華計劃」

並邀請您的朋友和工作伙伴一同參與回饋社會，一同分享助人的喜悅！

Please render us your generous support for the benefit of the needy

代金賀卡 Gift Card

善長可直接捐款換取代金賀卡乙張作賀禮之用，在向至愛親朋表達祝福之餘又可做善事，別具意義。

You can directly donate to receive a gift card designed by TWGHs, and send it to your loved ones and friends in lieu of gift on their special occasion.



感謝卡 Thank You Card

為表謝意，在活動中您的捐款好友會收到本院以您名義致送的感謝卡乙張。

Your friends or families will receive a thank you card on your behalf at the occasion, as a way of honouring and acknowledging their generous act.



詳情請致電1878 333向本院職員查詢 For details, please call our staff at 1878 333



東華三院自2011年推出「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，獲善長鼎力支持，於慶祝喜慶節日或籌備慶典活動時，亦不忘關懷社會上弱勢的一群，將祝賀禮金或活動收益轉贈予東華三院，又或呼籲友好以捐款代替賀禮，用以協助推動本院各項社會企業或指定服務，協助社會上有需要人士自力更生，融入社會。

誠邀您支持「**賀禮·利得·惠東華計劃**」，一同分享愛心與祝福，共襄善舉！

Tung Wah Group of Hospitals ("TWGHs") launched the "**Celebratory / Activity Proceeds Donation Scheme**" since 2011, which received much support from donors over the years. By making donation to TWGHs in lieu of gifts for celebrations or commemorative occasions, donors will be helping the development of various TWGHs social enterprises, and to provide opportunities of vocational training and employment for the socially disadvantaged or other designated services.

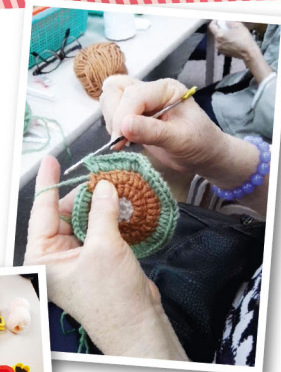
Please render us your generous support for the benefit of the needy.



「**心思良品**」是由一群熱愛手工藝的婦女營運。她們都是家庭主婦，因為種種的壓力而患上抑鬱症，生命頓然失去光明。創作，讓她們看見自己能力，不但使她們重拾失去的自信，她們的「心思」更活現在每一個創作之中，讓創作充滿著毅力、熱誠、不放棄的精神，為產品注入生命與祝福，成為無數人的鼓勵。

"**Smiling HeART**" is run by a group of housewives with a passion for handicrafts. Because of different stress in life, they suffer from depression that leaves them in darkness. Nevertheless, with enthusiasm on artistry, they have made diversified handicrafts to express their passion and self confidence. Their stories, inspiration and sincerity are not limited to the traditional artwork, their innovation also adds luster and blessings to each creation.

Your encouragement can further their path to hearty handicrafts and support them to attain full recovery from their illnesses.



文師傅與秀娟，前者是 **iBakery** 的烘焙師傅，主理麵包工房，後者是烘焙助理，能力不算最高，但不怕辛苦。文師傅教導秀娟做麵包，有其心得，只要細心示範，簡潔指示，適時鼓勵，加上秀娟的專注勤力，秀娟已能充分掌握煮麵包餡料的技巧。

現在他們合作無間，培養了工作的默契，簡單一個動作，一個手勢，已經能突破溝通上的障礙，更讓秀娟在工房中找到自己的位置。

Man Sifu is the bakery master of **iBakery**, who takes care of the bakery workshop. Sau-kuen is our bakery assistant, though her ability is not the highest, she is not afraid of hard work.

Man Sifu has his own method to teach Sau-kuen in bread-making. He demonstrates in detail with concise instructions and timely encouragement. With high concentration, Sau-kuen could now fully master the skill of bread-fillings cooking.

Man Sifu and Sau-kuen have overcome the obstacles in communication. They cooperate well just by a simple gesture. Now, Sau-kuen has found her own value and talent in our bakery workshop!

